

SPECTACLES PERFORMANCES RENCONTRES

MAI-
SEPT. 2015

ESCALES EN
LANGUEDOC-
ROUSSILLON

SAINT-
CYPRIEN

GRUISSAN

SÈTE

MONTPELLIER

Licences d'entrepreneur de spectacles vivants 2-1075086 et 3-1075085

www.meetingtheodyssey.eu/fr



Culture

Languedoc-Roussillon
réseau en scène

Contact médias : Lullaby Communication | Nathalie Sucarrat et Clothilde Bernard
06 43 58 75 36 - nathalie@lullabycom.fr - 06 50 61 97 17 - clothilde@lullabycom.fr

Organisation : Réseau en scène Languedoc-Roussillon | Julie Josserand
04 67 66 90 84 - j.josserand@reseauenscene.fr

Dossier mis à jour le 30 juillet 2015

SOMMAIRE

Edito	3
Le projet Meeting the Odyssey	4
4 productions artistiques	5
Instants et workshops	5
Calendrier	6
Le spectacle <i>Nausicaa, io sono io</i>	8
Zoom sur les artistes du Languedoc-Roussillon	9
Les Instants	10
L'exposition <i>Odysseus sails again</i>	11
Le bateau : Hoppet	12
Une campagne européenne de crowdfunding	14
Un partenariat international : 11 pays et 14 organisations	15
Carte des tournées 2014, 2015 et 2016	16
Informations pratiques	17

Ça y est, nous y sommes !

Le projet européen Meeting the Odyssey, développé dans le cadre du programme Culture 2007-2013 de l'Union Européenne commence à déployer ses actions en Languedoc-Roussillon.

Vous savez combien nous comptons, à Réseau en scène Languedoc-Roussillon, nous saisir des projets culturels européens pour ouvrir le territoire, tisser et ouvrir des réseaux, faire émerger de nouvelles approches, en faisant de cet espace qui peut sembler parfois lointain, éloigné de nos quotidiens, un territoire de confrontations et collaborations artistiques et culturelles, de renouvellement des formes et des esthétiques, et surtout un territoire de rencontre. Ce projet Meeting the Odyssey en est une illustration concrète et sensible.

De mai à septembre 2015, l'association Réseau en scène Languedoc-Roussillon a ainsi le bonheur d'accueillir ce projet culturel européen et d'offrir trois ports d'attache régionaux à son emblématique voilier, le « Hoppet ». L'occasion de coordonner cinq mois d'activités artistiques et culturelles autour du mythe fondateur d'Homère et des enjeux de l'Europe d'aujourd'hui, en partenariat avec de nombreuses structures européennes et régionales.

Pour Réseau en scène Languedoc-Roussillon, ce projet est une aventure semblable à l'Odyssée elle-même : un parcours semé d'embûches constituant une inépuisable source d'expériences et de rencontres. Des discussions techniques avec le capitaine estonien aux échanges enthousiastes avec les responsables des ports du Languedoc-Roussillon, en passant par la médiation permanente entre les services culturels français et l'équipe artistique sarde accueillie en résidence, le développement de ce projet déplace les pratiques, fait exploser les repères, interroge les habitudes et renverse le quotidien. Et dans une époque où peut dominer l'impression d'aller de Charybde en Scylla, il constitue un espace d'ouverture des frontières physiques et mentales.

Le chant des sirènes emplit l'atmosphère d'un air de repli sur soi et la tentation est grande de penser le monde depuis l'œil d'un cyclope, devenu comptable pour l'occasion. Des projets tels que Meeting the Odyssey rappellent que l'ambition et la projection sont non seulement possibles mais nécessaires malgré ce contexte, pour ne pas laisser s'émauser davantage la force politique et économique du secteur culturel.

Chaque étape du projet, depuis les ports de la mer Baltique jusqu'à Malte, en passant par la Sardaigne, constitue en soi une expérience unique qui raconte, au-delà du mythe commun, les particularités d'une région et les richesses culturelles d'un territoire. De la Catalogne au Golfe du Lion, nous avons ainsi pensé un projet qui permet d'illustrer la diversité des cultures côtières de notre région, un projet où la frontière entre l'eau douce et l'eau salée n'est jamais évidente, toujours questionnée.

Du spectacle vivant bien sûr, mais aussi du cinéma, des lectures, des visites, des expositions, des conférences, des rencontres, des ateliers, un éventail d'activités auquel les partenaires de Meeting the Odyssey en région Languedoc-Roussillon convient le public pour profiter à son tour et à sa façon de cette aventure.

Toutes les énergies sont les bienvenues.

Car désormais, le mot d'ordre qui anime les partenaires du projet Meeting the Odyssey en Languedoc-Roussillon est simple : tout le monde sur le pont !

Solange Dondi, présidente
Yvan Godard, directeur

4 | LE PROJET MEETING THE ODYSSEY

Le projet **Meeting the Odyssey - An Adventure Beyond Arts, Myths and Everyday Life in Europe** reçoit le soutien de l'Union européenne dans le cadre du programme Culture et se base sur une large coopération à dimension artistique et citoyenne, de la Mer Baltique à la Méditerranée.

A bord d'un bateau mythique, entre 2014 et 2016, équipes artistiques et managers culturels effectuent une vingtaine d'escales au sein de ports européens pour y donner des ateliers et présenter des pièces de théâtre.

Porté par le Théâtre Virus en Finlande, le projet réunit 14 partenaires européens dont Réseau en scène Languedoc-Roussillon.

La tournée 2014 a déjà parcouru la Mer Baltique en accostant la Russie, la Finlande, l'Estonie, le Danemark en allant jusqu'à la Pologne et l'Allemagne. Celle de 2015 s'inscrira en Méditerranée en approchant l'Italie, l'Île de Malte, la Sardaigne et la France. Et celle de 2016 sillonnera les îles grecques en Mer Egée.



© Meeting the Odyssey, Saint-Petersbourg, 2014

MEETING THE ODYSSEY EN LANGUEDOC-ROUSSILLON

Réseau en scène Languedoc-Roussillon coordonne le projet Meeting the Odyssey sur le littoral régional, retraçant une odyssee contemporaine autour du spectacle vivant, des arts et des lettres, inspirée de celle d'Ulysse.

Sur la base d'une rencontre soutenue par la Région Languedoc-Roussillon, entre Réseau en scène Languedoc-Roussillon et l'Union des villes portuaires du Languedoc-Roussillon qui envisageait un accueil du bateau, une présence beaucoup plus développée et étoffée a été construite sur le territoire régional. Dans ce contexte, **Réseau en scène Languedoc-Roussillon a travaillé sur une programmation artistique et culturelle spécifique à chaque escale, de Saint-Cyprien à Gruissan et Sète, le principal port d'attache, en passant par Montpellier.**

Grâce aux partenariats tissés autour de ce projet et à travers l'ensemble des événements et activités qui le constituent - performances, projections, rencontres, spectacles, ateliers... - Réseau en scène Languedoc-Roussillon fait œuvrer ensemble des secteurs très divers tels que le tourisme, la navigation, l'activité salinière, portuaire, la gastronomie, la traduction et favorise un décloisonnement des disciplines culturelles entre spectacle vivant, audiovisuel, livre et arts plastiques, se rejoignant dans une dynamique commune.

Cette collaboration trans-sectorielle originale est cohérente avec une stratégie d'attractivité et en hors saison touristique. Elle est l'expression d'une complémentarité évidente pour proposer un tourisme événementiel d'expérience et de qualité.

4 PRODUCTIONS ARTISTIQUES

Ces spectacles sont créés durant les périodes de résidences organisées par les partenaires et tournent dans différents ports à bord du Hoppet durant les étés 2014, 2015 et 2016.

• **Memories for life - 2014**

Direction artistique et production : Maria Lundström (Finlande)

Une performance physique et multilinguistique sur le passé et le présent, la vieillesse et la jeunesse.

Création en résidence au Viirus Teater à Helsinki (Finlande). Première à Saint-Petersburg (Russie) le 23 mai 2014. Tournée en Mer Baltique en 2014 et en Mer Egée en 2016.

• **Waiting for the rain - 2014**

Direction artistique et production : Krystian Kobylka (Pologne)

Une performance inspirée du sort de Pénélope, la femme d'Ulysse, de son œuvre et de ses rêves.

Une performance de musique live, de danse et de manipulation d'objets.

Création en résidence à Opolski teatr à Opole (Pologne). Première à Opole le 5 juillet 2014. Tournée en Mer Baltique, Berlin et Prague en 2014 et en Mer Egée en 2016.

• **Landing_an odyssey - 2015**

Co-direction artistique et coproduction : Michele Losi (Italie), Peter Kirk (Danemark)

C'est l'autre versant du mal du pays, du retour au bercail ; le désir de dévoiler qui conduit toujours à de nouvelles rencontres, de nouveaux échecs, de nouvelles tragédies. Le débarquement, le retour à la terre ouvre la voie à un autre regard vers une dimension inconnue, sans protection ni certitude.

Création en résidence à Scarlattine Teatro à Campsirago (Italie). Première à Milan (Italie) le 27 mai 2015. Tournée en Mer Méditerranée en 2015 et en Mer Egée en 2016.

• **Nausicaa, io sono io - 2015 > Spectacle présenté en Languedoc-Roussillon**

Direction artistique et production : Giancarlo Biffi (Italie)

« Nous avons recueilli des moments de vie d'hommes et de femmes de plusieurs pays européens et essayé de les représenter dans un moment de théâtre. La rencontre avec l'étranger, être un étranger, se sentir étranger ; la rencontre avec celui qui a le sentiment paradoxal d'être étranger dans sa propre ville, comme Psthétaïros et EVELPIDÈS se sentaient eux-mêmes dans *Les Oiseaux* d'Aristophane ».

Création en résidence avec Réseau en scène Languedoc-Roussillon à Vauvert (France) et à Cada die teatro à Cagliari (Italie). Première à Cagliari (Italie) le 4 août 2015. Tournée en Mer Méditerranée en 2015 et en Mer Egée en 2016.

INSTANTS ET WORKSHOPS

Les Instants, actions créées localement à partir d'ateliers/workshops avec les partenaires locaux, et liées aux productions, sont des performances uniques qui combinent des thématiques de l'Odysée aux différents contextes locaux rencontrés à chaque étape des tournées. Ils peuvent être présentés sur le bateau, dans des lieux de spectacles ou dans l'espace public. Les Instant performances constituent, avec les workshops, le « laboratoire » du projet.

Directions artistiques des Instants :

Tour 2014 : Giancarlo Biffi, Cada die teatro (Italie)

Tour 2015 : Tanya Priyatkina-Weinstein, Skorohod (Russie)

Tour 2016 : Peter Kirk, Asterions Hus (Danemark)



6 | CALENDRIER DE LA TOURNÉE EN LANGUEDOC-ROUSSILLON DE MAI À SEPTEMBRE 2015

MAI 2015		
18 > 29 mai	RESIDENCE de création du spectacle Nausicaa, io sono io	Vauvert (30)
21 mai	13h00 - RENCONTRE Rencontre entre les artistes du projet et les artistes de la Maison de la Gravure Méditerranée En partenariat avec la Ville de Vauvert	Vauvert (30)
23 mai	17h00 - RENCONTRE PROFESSIONNELLE - Péniche du Mobile Homme Théâtre <i>Les programmes et fonds européens</i> dans le cadre du Festival Complètement Berges en partenariat avec Mobile Homme Théâtre 19h00 - RENCONTRE - Péniche du Mobile Homme Théâtre Rencontre entre les artistes du projet et le public du Festival Complètement Berges En partenariat avec Mobile Homme Théâtre	Vauvert (30)
25 mai	10h00 - CINÉMA - Cinéma Le Mistral <i>Sète au cinéma</i> 15h00 - CINÉMA - Office de tourisme de Sète <i>Les ports en Méditerranée</i> En partenariat avec Languedoc-Roussillon Cinéma et la Ville de Sète	Sète (34)
27 mai	14h00 - CONFÉRENCE DE PRESSE - Club de la presse	Montpellier (34)
27 mai	14h30 - RENCONTRE PROFESSIONNELLE - Maison de la Région Languedoc-Roussillon <i>Le financement participatif des projets culturels</i> En partenariat avec la Maison de la Région Languedoc-Roussillon à Bruxelles et KissKissBankBank	Bruxelles, Belgique

JUIN 2015		
2 juin	11h00 et 14h15 - PERFORMANCES - Les Salins de l'Île Saint-Martin <i>La Vague</i> , par Emma Schulman, artiste plasticienne En partenariat avec Les Salins de l'Île Saint-Martin et Languedoc-Roussillon livre et lecture 18h30 - RENCONTRE - Médiathèque Rencontre avec Emma Schulman et présentation du projet Meeting the Odyssey En partenariat avec la Ville de Gruissan et Languedoc-Roussillon livre et lecture	Gruissan (11)

JUILLET 2015		
10 juillet	9h30 - RENCONTRE - Ardec LR Rencontre professionnelle sur la citoyenneté dans le cadre du programme <i>L'Europe pour les citoyens</i> En partenariat avec le CIDEM et la Maison de l'Europe	Montpellier (34)
15 juillet	17h00 - CONFÉRENCE et LECTURES - Médiathèque <i>La Méditerranée, espace des tous les dangers / Ulysse, plus la ruse que la force</i> , de Gérard Salgas Lectures d'extraits de l'Odyssee dans différentes langues de l'Union Européenne En partenariat avec la Ville de Saint-Cyprien	Saint-Cyprien (66)
15 > 28 juillet	EXPOSITION - Médiathèque <i>Odysseus sails again</i> En partenariat avec la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne	
18 juillet	19h30 - RENCONTRE-DÉBAT - Le Port <i>Eaux douces / eaux salées</i> , avec François Vieillefosse 21h00 - CONCERT - Le Port <i>Impérial Orphéon</i> , par la Compagnie Impérial En partenariat avec le Festival Convivencia	Le Somail (11)
22 juillet	17h00 - RENCONTRE - Bibliothèque de la Plage de l'Art Rencontre autour des mythes grecs avec Gabrielle Loubet, auteure montpelliéraine dans le cadre de Lire en short En partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et la Ville de Saint-Cyprien	Saint-Cyprien (66)
29 juillet	10h00 - RENCONTRE - Médiathèque <i>En mer avec les héros Ulysse, Jason et Thésée</i> , avec Magali Wiener, auteure jeunesse, dans le cadre de Lire en short En partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et la Ville de Gruissan	Gruissan (11)
29 juillet > 21 août	EXPOSITION - Médiathèque <i>Odysseus sails again</i> En partenariat avec la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne	Gruissan (11)

AOÛT 2015		
29 juillet > 21 août	EXPOSITION - Médiathèque <i>Odysseus sails again</i> En partenariat avec la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne	Gruissan (11)
21 août	21h00 - CINÉMA EN PLEIN AIR - Place de l'église <i>Un voyage en Méditerranée</i> , extraits de fictions, documentaires et courts métrages tournés dans des ports de Méditerranée En partenariat avec Languedoc-Roussillon Cinéma et la Ville de Gruissan	Gruissan (11)
29 août	10H00 - ACCUEIL DE LA GOELETTE HOPPET - Port de Saint-Cyprien Tour d'honneur avec la SNSM, nuée de barques et de bateaux patrimoniaux	Saint-Cyprien (66)
29 > 30 août	A partir de 10h30 - UNE ODYSSEE CATALANE - Ville de Saint-Cyprien VISITES du bateau, ATELIERS pour enfants, MARCHÉ du terroir...	Saint-Cyprien (66)
29 août	21h00 - SPECTACLE - Salle Marcel Oms <i>Nausicaa, io sono io</i> , un spectacle de Giancarlo Biffi	Alénya (66)
30 août	18h00 - SPECTACLE - Salle Marcel Oms <i>Nausicaa, io sono io</i> , un spectacle de Giancarlo Biffi	Alénya (66)

SEPTEMBRE 2015		
1 ^{er} septembre	17H30 - ACCUEIL DE LA GOELETTE HOPPET - Port de Gruissan Accueil de la goélette en présence de bateaux d'intérêt patrimonial En partenariat avec la Ville de Gruissan, Les Amis d'Aylic Marin et Bravo Voile	Gruissan (11)
1 ^{er} > 18 septembre	EXPOSITION - Médiathèque François Mitterrand <i>Odysseus sails again</i> En partenariat avec la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne	Sète (34)
2 septembre	10h00 - VISITE - Port de Gruissan Présentation d'un chantier de charpenterie de marine autour d'une goélette majorquine classée monument historique En partenariat avec le Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée et la Ville de Gruissan En 14h00 - CIRCUIT DE VISITES - Ville de Gruissan <i>Les Gruissanais et la mer</i> , visites de différents sites patrimoniaux de la ville En partenariat avec la Ville de Gruissan	Gruissan (11)
3 septembre	21h - CONFÉRENCE - Parvis de la capitainerie <i>Les Ports antiques</i> , de Corinne Sanchez, archéologue CNRS En partenariat avec le Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée et la Ville de Gruissan	Gruissan (11)
4 septembre	21h00 - SPECTACLE - Palais des congrès <i>Nausicaa, io sono io</i> , un spectacle de Giancarlo Biffi	Gruissan (11)
5 septembre	18h - VERNISSAGE - Espace d'art contemporain Exposition de Loul Combres, céramiste, et lectures de textes performatives En partenariat avec la Ville de Gruissan	Gruissan (11)
6 septembre	17H30 - ACCUEIL DE LA GOELETTE HOPPET - Port de Sète Accueil de la goélette par une nuée de bateaux En partenariat avec l'association des Vieux gréements de Sète	Sète (34)
8 septembre	20h30 - CINÉMA EN PLEIN AIR - Ecole Anatole France <i>Le Grand voyage</i> d'Ismael Ferroukhi En partenariat avec Languedoc-Roussillon Cinéma et la Médiathèque André Malraux - Thau Agglo	Sète (34)
9 > 12 septembre	21h00 - SPECTACLE - Cour de l'ancien Collège Victor Hugo <i>Nausicaa, io sono io</i> , un spectacle de Giancarlo Biffi En partenariat avec TSV - Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle vivant, de l'audiovisuel et du cinéma	Sète (34)
10 > 17 septembre	WORKSHOP Instants à destination de la population sétoise Ateliers avec Tanya Priyatkina-Weinstein, metteuse en scène russe et Kaisa Salmi, plasticienne finlandaise En partenariat l'association Les Vieux Gréements de Sète et avec le soutien du Lieu noir	Sète (34)
12 septembre	14h00 - PERFORMANCE - Médiathèque François Mitterrand <i>La Vague</i> , par Emma Schulman, artiste plasticienne En partenariat avec Les Salins de l'Île Saint-Martin, Languedoc-Roussillon livre et lecture et Thau Agglo 18h00 - RENCONTRE - Médiathèque François Mitterrand Rencontre avec Emma Shulman, auteure et artiste plasticienne, Christophe Corp de la Revue Souffles et Isabelle Wlodarczyk, auteure jeunesse en partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et Thau Agglo	Sète (34)
16 > 17 septembre	PERFORMANCES dans l'espace public Workshop Instants : sortie d'ateliers performative	Sète (34)
16 > 17 septembre	19h00 - SPECTACLE - La Vista, Théâtre de la Méditerranée <i>Nausicaa, io sono io</i> , un spectacle de Giancarlo Biffi	Montpellier (34)

8 | LE SPECTACLE NAUSICAA, IO SONO IO

9 représentations :

29 août à 21h et 30 août à 18h, Salle Marcel Oms, Alénia (66)

4 septembre à 21h, Palais des congrès, Gruissan (11)

9, 10, 11 et 12 septembre à 21h, Cour de l'ancien Collège Victor Hugo, Sète (34)

16 et 17 septembre à 19h, La Vista, Théâtre de la Méditerranée, Montpellier (34)

**La rencontre avec l'étranger, l'être étranger, la sensation d'être étranger.
La rencontre également avec une personne qui se sent étrangère dans son propre pays.**

Naviguer dans la grande histoire pour en raconter une plus petite,
en transformant
un peuple en une famille,
des millions de personnes fuyant la guerre en un unique soldat,
la population d'une île en un seul habitant,
de nombreuses femmes esclaves en une princesse prisonnière et solitaire,
des milliards de femmes et d'hommes en un seul Etre humain.

Les personnages ne seront pas seulement les héros de la mythologie grecque.
Ils seront d'abord semblables à eux-mêmes.

Sur scène nous n'aurons pas Nausicaa ou Alcinoos. Mais une Nausicaa, un Alcinoos...

Des personnages qui les représentent, semblables aux héros de la mythologie par leur caractère, leurs principes, leurs pensées et leur existence mais qui ne seront pas vraiment ces héros.

Nous proposons un regard ouvert vers des histoires de moins en moins visibles, une écoute attentive à un chant qui, après avoir traversé les mers et les océans, arrive complètement retourné à nos oreilles.

De Nausicaa, Andromaque, Alcinoos, Arété, Polydore et Ulysse aux planches de la scène, défilent les traces de tant d'Ulysse en perpétuel recommencement : un enchaînement écrit dans le vent et gravé dans le corps, des fragments de souvenirs, des empreintes de pas qui avancent et des regards qui s'attardent...

Des êtres qui hurlent leur nom au ciel, par peur de l'oublier définitivement.

« Dans chaque lieu où je me suis retrouvé, je me suis senti comme si je n'étais personne, mais depuis ma naissance : Je suis je ! » Giancarlo Biffi

DISTRIBUTION

Conception, mise en scène et scénographie Giancarlo Biffi | **Assistant à la mise en scène** Alessandro Mascia | **Collaboration à la dramaturgie** Alessandro Lay | **Avec** Klodiana Camati, Francesca Cecala, Mauro Mou, Pierpaolo Piludu, Camille Reverdiau, Silvestro Ziccardi | **Musique** Frédéric Tari | **Costumes et réalisation scénique** Marilena Pittiu, Mario Madeddu | **Lumière** Giovanni Schirru | **Son** Giampietro Guttuso | **Production** Barbara Mascia





© Ole V. Wagner

GIANCARLO BIFFI - metteur en scène

Né à Vaprio d'Adda - Milano en Italie mais sarde d'adoption, Giancarlo Biffi est réalisateur, acteur et dramaturge. Il écrit régulièrement pour *// Sardegna* et le magazine *Libertaire*. Il est également auteur de 6 livres pour enfants abordant tous des thématiques sociales ou engagées. Il est diplômé de l'Université de Bologne avec une thèse sur le théâtre. Son expérience théâtrale a commencé dans les années 70 au centre social de Santa Marta de Milan et Teater 7. Plus tard, il a fréquenté l'école des arts orientaux de Bergame, où il a appris les techniques de danses indiennes Orissi et Kathakali. Après avoir collaboré avec Eugenio Barba à l'*Ista Volterra*, il crée *Cada die teatro* avec d'autres compagnons sardes, une coopérative théâtrale dont il est le directeur artistique. Depuis 30 ans, il a mis en scène, écrit et joué plus de trente pièces de théâtre.

ZOOM SUR LES ARTISTES DU LANGUEDOC-ROUSSILLON CAMILLE REVERDIAU ET FRÉDÉRIC TARI



© Ernesto Timor

CAMILLE REVERDIAU - danseuse et comédienne

Interprète exploratrice et curieuse, Camille Reverdiau acquiert une expérience artistique pluridisciplinaire : danse contemporaine et improvisation auprès de Luce Cathala, théâtre, études musicales en piano et solfège (Certificat d'études musicales 2004). Par la suite, elle intègre le cursus de danse contemporaine du Conservatoire de Montpellier. En parallèle, elle se forme au flamenco auprès de Juana Rodriguez et depuis 2007 se perfectionne au travers de nombreux stages en France et en Espagne. Depuis 2010, elle travaille avec la compagnie *Le Chat perplexe*, où s'épanouit son goût pour la création collective et le spectacle à l'attention des jeunes publics. Avec la danseuse Julie Sapy, elle crée en 2012 la compagnie de danse contemporaine et flamenco *Les Herbes folles* à Montpellier. Aujourd'hui, elle poursuit également son parcours de danseuse au sein du collectif *Le Pied au plancher* (Aubusson), de la *Compagnie Taffanel* (Montpellier), et accompagne régulièrement sur scène le groupe flamenco *Madrugada*.



© Patrick Denis

FRÉDÉRIC TARI - compositeur

Depuis trente ans, Frédéric Tari sillonne le monde en donnant des concerts, en enseignant et en enregistrant. Il écrit pour la musique, le théâtre, l'image et la danse. Il crée et dirige des entreprises artistiques. Il enseigne, anime des sessions de formation professionnelle et intervient en conseil et en direction artistique au sein de nombreuses créations. Grandi à Reims, formé au chant et au violon, il développe son talent d'improvisateur qui le conduit au jazz, puis aux musiques du monde. Depuis 1985, il se consacre à l'enseignement, animant des sessions de formation professionnelle à l'Opéra de Montpellier, au Conservatoire de Narbonne et autres. Parallèlement, il mène plusieurs collaborations avec des musiciens, chanteurs, compositeurs et chorégraphes, à travers différentes performances en France et à l'étranger, en solo, duo et trio. Frédéric Tari participe à la création du *Centre Culturel International Musique Sans Frontières* menant en parallèle un travail d'action culturelle à caractère humanitaire. Il sillonne la planète depuis lors avec les groupes *Fethi Tabet*, *Asswate* et *Toléré*.

Dates du 10 au 17 septembre 2015

Lieu Sète (34)

Performances dans l'espace public à Sète les 16 et 17 septembre 2015

Du 10 au 17 septembre, 2 artistes du projets - **Tanya Priyatkina-Weinstein**, metteure en scène russe et **Kaisa Salmi**, plasticienne finlandaise - vont proposer un atelier à destination de la population sèteoise. Elles seront assistées par Katharina Stalder de la Compagnie L'Ambiguë de Montpellier.

Le travail sera axé sur la thématique de **la femme** à partir du Chant des sirènes, extrait de l'Odyssee.

Les Instants font partie de la mission sociale des artistes dans le cadre du projet Meeting The Odyssey. L'objectif de ces Instants est de créer des performances in situ inspirées de l'œuvre d'Homère avec la participation de professionnels et/ou d'amateurs de la région.

Tatiana Priyatkina-Weinstein

Née en 1982 à Saint-Pétersbourg en Russie, Tatiana Priyatkina a étudié la danse contemporaine à la Vaganova Ballet Academy et a obtenu un diplôme de la classe de N. P. Naumov à la St. Petersburg State Theatrical Academy en 2008, ainsi qu'un diplôme de metteur en scène de théâtre de marionnettes.

Depuis, elle réalise des spectacles en Russie et à l'étranger, enseigne et participe à différents festivals. Tatiana Priyatkina-Weinstein est co-fondatrice et directrice artistique du théâtre Skorohod, partenaire du projet européen Meeting the Odyssey, ainsi que du Centre international de théâtre Lyogkiye Lyudi. Elle est membre de la Société des enseignants d'art dramatique et de la Société des metteurs en scène.

Kaisa Salmi

Née en 1968, Kaisa Salmi est une artiste finlandaise, ayant comme source d'inspiration l'environnement et l'espace. Elle termine actuellement une thèse sur l'art contemporain à l'université Aalto d'Helsinki. Kaisa Salmi est connue pour ses œuvres monumentales sur la thématique environnementale, comme son immense arrangement de gerberas au parlement d'Helsinki et à la cathédrale de Turku, l'immense sculpture d'avalanche plastique composée de déchets plastiques et installée devant le centre commercial de Kamppi d'Helsinki ou le Champ de Fellman, un spectacle avec 10 000 participants dans la ville de Lathi. Kaisa Salmi a conçu des décors, des lumières et des vidéos pour environ 30 productions de danse, opéra et théâtre. Son travail a été récompensé par plusieurs prix et elle a été nommée « Artiste finlandais » par l'Institut finlandais en Estonie, en 2011.

En savoir plus : www.kaisasalmi.net

L'EXPOSITION EN LANGUEDOC-ROUSSILLON

L'exposition des traductions de L'Odyssée d'Homère dans les 24 langues officielles de l'Union européenne est proposée dans le cadre d'événements plus complets sur des thématiques spécifiques, co-organisés avec nos partenaires locaux.

- A Saint-Cyprien : Médiathèque Prosper Mérimée, du 15 au 28 juillet

Pour accompagner l'exposition

15 juillet, 17h, Médiathèque : Conférence La Méditerranée, espace de tous les dangers / Ulysse, plus la ruse que la force, de Gérard Salgas - En partenariat avec la Ville de Saint-Cyprien

22 juillet, 17h, Bibliothèque de la Plage de l'Art : Rencontre autour des mythes grecs, avec Gabrielle Loubet, auteure jeunesse, dans le cadre de Lire en short 2015 - En partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et la Ville de Saint-Cyprien

- A Gruissan : Médiathèque, du 29 juillet au 21 août

Pour accompagner l'exposition

29 juillet, 10h, Médiathèque : Rencontre En mer avec les héros Ulysse, Jason, Thésée, avec Magali Wiéner, auteure jeunesse, dans le cadre du Petit déjeuner lecture et de Lire en short 2015 - En partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et la Ville de Gruissan

- A Sète : Médiathèque François Mitterrand, du 1^{er} au 18 septembre :

Pour accompagner l'exposition

12 septembre, 14h, Médiathèque François Mitterrand : Performance La Vague, par Emma Schulman, auteure et artiste plasticienne

12 septembre, 18h, Médiathèque François Mitterrand : Rencontre avec Emma Shulman, Christophe Corp de la Revue Souffles et Isabelle Wlodarczyk, auteure jeunesse

En partenariat avec Languedoc-Roussillon livre et lecture et Thau Agglo

L'accueil de l'exposition *Odysseus sails again* est réalisé en partenariat avec Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne.



À propos de l'exposition, par la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne

L'Odyssée, l'un des textes fondateurs de la littérature européenne, et son héros Ulysse, embarquent cette fois-ci à travers l'espace linguistique de l'Europe. Pour célébrer la présidence grecque de l'Union européenne en 2014, l'antenne de Paris de la Direction Générale de la Traduction de la Commission européenne, en partenariat avec plusieurs antennes dans toute l'Europe, avait organisé une exposition itinérante sur le thème de L'Odyssée dans les différentes langues officielles de l'Union européenne. Des exemplaires du livre dans les vingt-quatre langues ont été réunis, témoins de l'intemporalité de cette épopée antique, de son omniprésence dans la culture européenne, et de la diversité linguistique de l'Europe. Ce projet vise non seulement à aborder les enjeux liés aux langues et à la traduction, mais aussi à encourager les débats sur l'identité européenne, sur la situation actuelle dans la région euro-méditerranéenne, ainsi que sur l'héritage européen partagé et ses manifestations dans les cultures nationales.

L'exposition a été inaugurée le 5 mai 2014 à Zagreb avec une lecture multilingue du chant V du texte d'Homère puis s'est rendue à Paris, Rome, Ljubljana, Vienne, Bucarest, Budapest, Sofia, Tallinn... pour finalement retrouver une fois de plus sa Grèce natale. Itinérance poursuivie cette année grâce au projet Meeting the Odyssey.

12 | LE BATEAU : HOPPET

Nom Hoppet

Type Goélette

Pavillon Estonien

Année 1926

Longueur 21,24 m

Largeur 6,40 m

Tirant d'eau 2,66 m

Escales

- Port de Saint-Cyprien, du 29 au 31 août
- Port de Gruissan, du 1^{er} au 5 septembre
- Port de Sète, du 6 au 17 septembre



© Jorma Friberg

Accueilli à chaque escale par une nuée de bateaux, Hoppet, construit en 1926 et dernier voilier estonien en fonction depuis la seconde guerre mondiale, fera son entrée avec à son bord les artistes venus présenter le spectacle « Nausicaa, io sono io ». Il fera escale en Languedoc-Roussillon dans 3 ports de la région : Saint-Cyprien du 29 au 31 août, Gruissan du 1^{er} au 5 septembre et Sète du 6 au 17 septembre.



14 | UNE CAMPAGNE EUROPÉENNE DE CROWDFUNDING

Pour que Hoppet continue de naviguer jusqu'en Grèce...

Une campagne européenne de crowdfunding a été lancée par Réseau en scène Languedoc-Roussillon afin de réaliser la tournée 2016 en Grèce dans de meilleures conditions.



BE PART OF IT!

Meeting the Odyssey

AN ADVENTURE BEYOND ARTS, MYTHS, AND EVERYDAY LIFE IN EUROPE  Culture

Durant l'été 2016, Meeting the Odyssey naviguera en mer Ionienne et en mer Égée, présentant une production d'événements culturels dans les ports de plusieurs îles grecques : Corfou, Ithaque, Rhodes, Leros, Icarie et Épidaure.

Mais ce voyage de retour en Grèce ne pourra se réaliser qu'avec la dévotion des artistes et l'aide précieuse du public. L'objectif était d'atteindre la somme de 12 000 € pour financer le support logistique de la tournée, la rémunération des artistes et leur transport.

Au-delà de l'enjeu premier de cette campagne qui était de permettre au projet de réaliser la tournée 2016 en Grèce dans de bonnes conditions, cette opération, lancée simultanément dans plusieurs pays européens, était l'occasion pour Réseau en scène Languedoc-Roussillon d'évaluer et de comprendre les risques et les opportunités que présentent de telles démarches, et de participer ainsi de façon dynamique à la réflexion sur ces nouveaux outils de financement.

>>> www.kisskissbankbank.com/meeting-the-odyssey

UN PARTENARIAT INTERNATIONAL :

11 PAYS ET 14 ORGANISATIONS

115

Le projet est porté par le Théâtre Viirus en Finlande et réunit un réseau de 14 structures culturelles européennes dont Réseau en scène Languedoc-Roussillon fait partie. Partenariat construit spécialement pour ce projet, il est composé de festivals, théâtres, bureaux de production, distributeurs artistiques professionnels ainsi que de compagnies artistiques. Ces compétences réunies, ainsi que l'expérience et les pratiques de chacun, constituent une base solide qui enrichira les façons de travailler et améliorera les possibilités de coopérations entre les différents pays et nationalités.

• Anapoda - GRÈCE

theatroanapoda.wordpress.com

Accueil du bateau en 2016

Artistes engagés dans les Instants 2014

et dans la production *Waiting for the rain* 2014

• Asterions Hus - DANEMARK

www.asterionshus.dk

Accueil du bateau en 2014

Artistes engagés dans les productions

Memories for life 2014 et

Landing_an odyssey 2015

Co-responsable des Instants 2016

• Cada die teatro - ITALIE

www.cadadieteatro.it

Accueil du bateau en 2015

Direction artistique de la production

Nausicaa, io sono io 2015

Responsable des Instants 2014

• Malta Council for Culture and the Arts - MALTE

www.maltaartsfestival.org

Accueil du bateau en 2015

• Opolski teatr - POLOGNE

www.teatrlalki.opole.pl

Accueil du bateau en 2014

Direction artistique de la production

Waiting for the rain 2014

• Per Aspera - ALLEMAGNE

per-aspera.net

Accueil du bateau en 2014

• ProFitArt - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

www.profitart.cz

Accueil du bateau en 2014

Collaboration artistique pour la production

Memories for life 2014

• Région Lombardie, Direction générale de la culture, de l'identité et de l'autonomie ITALIE

www.regione.lombardia.it

Accueil du bateau en 2015

• Réseau en scène Languedoc-Roussillon FRANCE

www.reseauenscene.com

Accueil du bateau en 2015

Coordination de la communication

et évaluation du projet

• Scarlattine Teatro - ITALIE

www.scarlattineteatro.it

Coordination artistique

Accueil du bateau en 2015

Direction artistique de la production

Landing_an odyssey 2015

Co-responsable des Instants 2016

• Skorohod - RUSSIE

www.skorohod.me

Accueil du bateau en 2014

Responsable des Instants 2015

• Teatro della Limonaia- ITALIE

www.teatrodellalimonaia.it

Accueil du bateau en 2015

Collaboration artistique en 2015

• NO99 - ESTONIE

www.no99.ee/eng

Accueil du bateau en 2014

Artistes engagés dans la production

Memories for life 2014

• Viirus - FINLANDE - Chef de file du projet

www.viirus.fi

Accueil du bateau en 2014

Direction artistique de la production

Memories for life 2014



With the support of
the Culture Programme
of the European Union



Scarlattine Teatro



Campirago Residenze



Regione Lombardia



asterions hus



cada die teatro



Teatro della Limonaia



NO99



Viirus



VIIRUS



NO99



Regione Lombardia



asterions hus



cada die teatro



Teatro della Limonaia

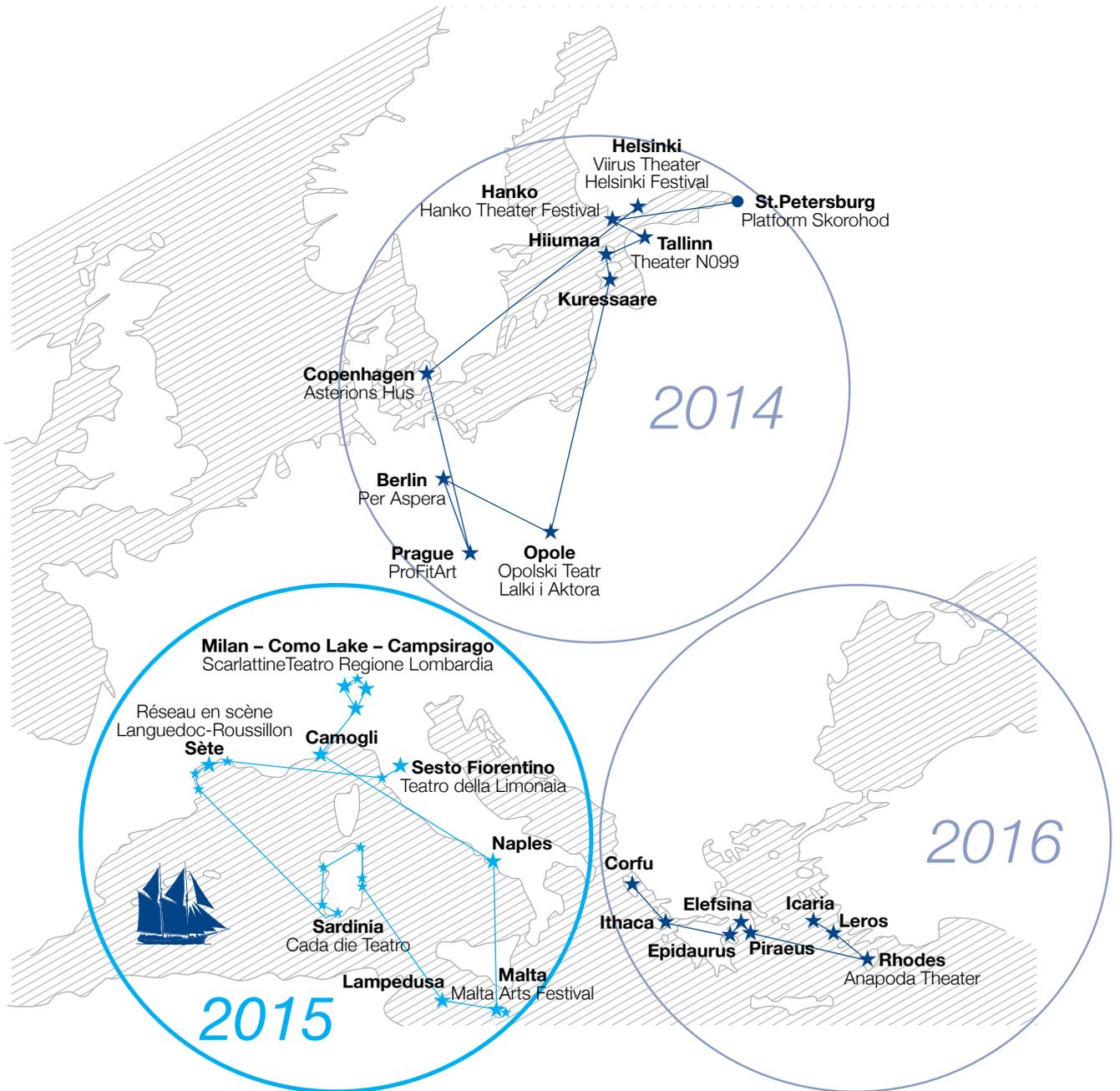


NO99



Viirus





INFORMATIONS GÉNÉRALES

Réseau en scène Languedoc-Roussillon

Julie Josserand, coordinatrice du projet : 04 67 66 90 84 - j.josserand@reseauenscene.fr

www.reseauenscene.fr

www.meetingtheodyssey.eu/fr/meeting-the-odyssey-en-france

CONTACTS PRESSE

Lullaby communication

Nathalie Sucarrat : 06 43 58 75 36 - nathalie@lullabycom.fr

Clothilde Bernard : 06 50 61 97 17 - clothilde@lullabycom.fr

www.lullabycom.fr

RENSEIGNEMENTS ÉVÈNEMENTS

Languedoc-Roussillon livre et lecture

04 67 17 94 71

www.lr2l.fr

Languedoc-Roussillon Cinéma

04 67 64 81 53

www.languedoc-roussillon-cinema.fr

Mobile Homme Théâtre

09 54 36 09 61

www.mobilehommetheatre.com

Office de tourisme de Saint-Cyprien

04 68 21 01 33

www.tourisme-saint-cyprien.com

Service culturel de la Ville de Gruissan

04 68 75 21 15

www.ville-gruissan.fr

Office de tourisme de Sète

04 99 04 71 71

www.ot-sete.fr

La Vista, Théâtre de la Méditerranée

04 67 58 90 90

www.theatrelavista.fr

BILLETTERIE SPECTACLES

29 août à 21h et 30 août à 18h - Salle Oms, Alénia (66)

Tarif : 6 € - Billetterie : Office de tourisme de Saint-Cyprien | 04 68 21 01 33 | www.tourisme-saint-cyprien.com

4 septembre à 21h - Palais des congrès, Gruissan (11)

Entrée gratuite sur réservation - Service culturel de la mairie de Gruissan | 04 68 75 21 15

9, 10, 11 et 12 septembre à 21h - Cour de l'ancien Collège Victor Hugo (entrée Rue Lunaret), Sète (34)

Tarif : 6 € - Billetterie : Office de tourisme de Sète | 04 99 04 71 71 | www.tourisme-sete.com

16 et 17 septembre à 19h - La Vista, Théâtre de la Méditerranée, Montpellier (34)

Tarifs : 12, 10, 8 et 6 € - Billetterie : La Vista, Théâtre de la Méditerranée | 04 67 58 90 90 | contact@theatrelavista.fr

Meeting the Odyssey est organisé en collaboration avec



Nous remercions particulièrement TSV - Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle vivant, de l'audiovisuel et du cinéma

MEETING THE ODYSSEY FAIT ESCALE EN LANGUEDOC-ROUSSILLON DE MAI À SEPTEMBRE 2015



Un projet artistique européen
naviguant de Saint-Cyprien
à Gruissan et Sète

> La résidence de création à Gallician
dans le Gard du 18 au 29 mai :

des espaces de rencontre entre l'équipe
artistique multinationale et la population
seront organisés dans le cadre du festival
Complètement Berges du Mobile Homme
Théâtre du 22 au 25 mai

> La tournée du spectacle *Nausicaa, io sono io*
du 29 août au 17 septembre :

les 29 et 30 août à Alénia
le 4 septembre à Gruissan
du 9 au 12 septembre à Sète
les 16 et 17 septembre à Montpellier

> Un atelier artistique à Sète
du 10 au 17 septembre :

performances dans l'espace public
les 16 et 17 septembre à Sète



Réseau en scène Languedoc-Roussillon
8 avenue de Toulouse - CS 50037 - 34078 Montpellier cedex 3

